



Gure Zirkua aurreneko Ezkerraldean
Portugaleteko Udaleko Euskara Zerbitzuaren eskutik,
Asti-Leku ikastolarekin elkarlanean

Gure Zirkua euskara hutsezko lehen zirkua da, familiei eta adin guztietakoei zuzendua. Ikuskizunak zirkuko osagai guztiak batzen ditu (malabarrak, trapezistak, magia, musika, argia...), helburua euskal kultura eta ikuskizunak aldarrikatzea ere badelarik.

Iñaki Vázquez Asti-Leku Ikastolako zuzendariak, Iker Galartza aktoreak, Txema Ezkerra alkateorde eta Gazteria zinegotziak eta Koldo Nuñez Euskara zinegotziak iragarri dute Portugaleteko Udalak Gure Zirkua ikuskizuna ekarriko duela lehenengo aldiz Ezkerraldera, Portugaleteko Euskara Zerbitzuak antolatuta Asti-Leku ikastolarekin elkarlanean.

Gure Zirkuaren karpa Asti-Leku ikastolaren Lehen Hezkuntzako eraikinaren aurrean paratuko da.

Ezkerra zinegotziak nabarmendu egin du zer-nolako balio estrategikoa duten Gure Zirkuaren moduko ikuskizunek euskararen normalizazioari begira: “*Hizkuntza-transmisioa helburu estrategiko ororen oinarria da azken batean. Azken urteotako bilakaera aintzat hartuta, belaunaldi gazteen jabekuntza-prozesua bermatzeko bidean dago; etorkizunean, halaber, bermatzen jarraitu beharko dugu*”.

Asti-Leku ikastolako zuzendariak adierazi duenez, “*Oso pozik gaude, Portugaleteko Udalaren Euskara Zerbitzuarenkiko lankidetzari esker, gure ikastolako lurraldeko paratu ditugulako gure hizkuntza eta kultura sustatzeko hain garrantzitsua den jarduera bat aurrera eramateko. Asti-Lekun tingo sinesten dugu euskararen erabilera sustatu behar dela eta horretan laguntzen duen edozein ekimen babestu behar dela. Pozik gaude, beraz, gure ikastolako lurrek jarduera hau hartu izanaz eta espero dugu etorkizunean ere elkarlanean jarraitzea. Eskerrik asko gurekin kontatzeagatik.*

Iker Galartza aktoreak esan duenez “*inork ez luke Gure Zirkua galdu beharko, euskal kulturaren parte izan nahi duten guztientzat delako. Ekainaren 23tik aurrera, beraz, aukera bikaina izango duzue zirkuaren kultura ezagutzeko.*”

Koldo Nuñez zinegotziaren hitzetan, “*Portugaleteko Udaleko Euskara Sailak funtsezkotzat jotzen du euskarari eta euskal kulturari lotutako kultur-produktuak gurasoei ezagutaraztea eta eskuragarri jartzea. Hori dela eta, euskara hutsezko zirkua ekarri nahi izan dugu.*”

Hona hemen Gure Zirkuaren emanaldien egun-orduak Portugaleten:

- Ekainak 25 • 18:00 eta 20:30
- Ekainak 29 • 19:00
- Ekainak 30 • 18:00 eta 20:30
- Uztailak 1 • 18:00 eta 20:30



Sarrerak www.gurezirkua.eus webgunean eros daitezke, bai eta zirkuko leihatiletan ere. Prezioa 13 eurokoa da.

Aipatutako emanaldi horietaz gain, beste emanaldi bat, doakoa, ere eskainiko da, Portugaleteko udalaren Euskara Zerbitzuak finantzatuta, ekainaren 23an 19:00etan. Doako emanaldi horretarako gonbidapenak udaletxeko Euskara Zerbitzuan eskuratu ahal izango dira (Gizarte Etxea, 2. solairua) ekainaren 19tik aurrera, 9:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara. Gehienez launa gonbidapen emango dira, agortu arte.

Informazio gehiago nahi izanez gero, interesdunek Gure Zirkuaren webgunea (gurezirkua.eus) eta sare sozialak eta Portugaleteko Udalaren webgunea bisitatu ahal dituzte edo Udaleko Euskara Sailarekin harremanetan jarri (euskara@portugalete.org). Halaber, informazioa eskuragarria izango dute Udaleko Euskara Sailaren sare sozialetan: Instagram, Facebook eta Twitter.



**Llega a la Margen Izquierda Gure Zirkua,
el primer ciclo íntegramente en euskera,
de la mano del Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Portugalete
en colaboración con la ikastola Asti-Leku**

Gure Zirkua es el primer circo íntegramente en euskera, dirigido a las familias y al público de todas las edades. Su espectáculo reúne todos los ingredientes circenses (malabares, trapecistas, magia, luces, música...), con el objetivo de reivindicar la cultura vasca y los espectáculos en euskera.

El director de la Ikastola Asti-Leku Iñaki Vázquez, el actor Iker Galartza, el teniente de alcalde y concejal de Juventud Txema Ezkerra y el concejal de Euskera Koldo Núñez han anunciado que el Ayuntamiento de Portugalete traerá por primera vez a la Margen Izquierda el espectáculo Gure Zirkua, organizado por el Servicio de Euskera de Portugalete en colaboración con la ikastola Asti-Leku.

La carpa de Gure Zirkua permanecerá instalada frente al edificio de Educación Primaria de la ikastola Asti-Leku.

El concejal Ezkerra destaca el valor estratégico de espectáculos como Gure Zirkua para la normalización del euskera: *“La transmisión lingüística es, en definitiva, la base de todo objetivo estratégico. La evolución de la lengua vasca en los últimos años nos obliga a garantizar el proceso de empoderamiento de las generaciones jóvenes y a seguir garantizándolo en el futuro”.*

El director de la ikastola Asti-Leku ha señalado: *“Estamos muy satisfechos porque, gracias a la colaboración con el Servicio de Euskera, hemos facilitado los terrenos de nuestra ikastola para llevar a cabo una actividad tan importante para la promoción de nuestra lengua y nuestra cultura. En Asti-Leku creemos firmemente en la necesidad de fomentar el uso del euskera y apoyar cualquier iniciativa que contribuya a ello. Por lo tanto, nos enorgullece que los terrenos de nuestra ikastola hayan acogido esta actividad y esperamos seguir colaborando en el futuro. Gracias por contar con nosotros.”*

El actor Iker Galartza ha expresado que *“nadie debería perderse Gure Zirkua porque está pensado para todas y todos los que quieran formar parte de la cultura vasca. A partir de finales de junio, por lo tanto, tendréis una gran oportunidad para conocer la cultura circense.”*

En palabras del concejal Koldo Núñez, *“el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Portugalete considera fundamental dar a conocer y poner a disposición de los padres y madres productos culturales relacionados con el euskera y la cultura vasca. Por ello, hemos querido traer a nuestra localidad un circo íntegramente en euskera.”*



Estas serán las funciones que Gure Zirkua ofrecerá en Portugalete:

- 25 de junio • 18:00 y 20:30
- 29 de junio • 19:00
- 30 de junio • 18:00 y 20:30
- 1 de julio • 18:00 y 20:30

Las entradas se pueden adquirir en la web www.gurezirkua.eus, así como en las taquillas del circo. El precio es de 13 euros.

Además de las citadas funciones, también se ofrecerá una gratuita, financiada por el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Portugalete, el 23 de junio a las 19:00. Las invitaciones para esta función gratuita se repartirán en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento (edificio cívico-social, 2^a planta) a partir del 19 de junio, de 9:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00. Se entregará un máximo de cuatro invitaciones por persona, hasta agotarse.

Para más información, las personas interesadas pueden visitar la web de Gure Zirkua (gurezirkua.eus) y sus redes sociales y la página web del Ayuntamiento de Portugalete o ponerse en contacto con el Departamento de Euskera del Ayuntamiento (euskara@portugalete.org). Asimismo, tendrán acceso a la información en las redes sociales del Departamento de Euskera: Instagram, Facebook y Twitter.